

# Annie Hall

– a magyar szinkron félrefordításai

*a film (félre)fordítása*  
az eredeti angol szöveg  
magyar fordítás (saját)

0:01 18

*A másik számomra fontos mondás, amelyet az emberek általában Buster Keatonnak tulajdonítanak...*

**The other important joke for me is one that's usually attributed to Groucho Max...**

0:01 46

*Jó, egy kicsit kopaszodom, az igaz, de hát ki nem kopaszodik ebben a korban.*

**Although I'm balding slightly on the top. That's about the worst you can say about me.**

*Bár egy kicsit kopaszodom felül. De ez a legrosszabb amit el lehet rólam mondani.*

0:01 55

*lassan afelé haladok, hogy olyan virulens öregúr legyek, aki még a legyet is, röptében.*

**I think I'm gonna be the balding virile type, as opposed to say, the distinguished grey, for instance.**

*lassan afelé haladok, hogy afféle férfiasan kopaszodó típus legyek, szemben mondjuk a tisztas őszessel.*

0:04 06

*(előzmény: Aki nem tudja csinálni, tanítja. És aki tanítani sem tudja, abból lesz a tomatanár.)*

*(teljesen kimaradt a magyar szinkronból – és feliratból)*

**And those who couldn't do anything, I think, were assigned to our school.**

*Aki meg semmihez sem értett, gondolom az jött hozzánk tanítani.*

0:04 14

*Például Melvyn Greenglass és a kis duci Henrietta Farrel. Hihetetlen, még ma sem hiszem el.*

**Melvyn Greenglass. His fat little face. And Henrietta Farrel. Just Miss Perfect all the time.**

*Melvyn Greenglass. A kis kövér arcával. És Henrietta Farrel. A kis Miss Tökéletes.*

0:05 06

*Én vezetem a Preferable Trust Companyt*

**I run a profitable dress company.**

*Egy jól menő ruhagyárat vezetek.*

0:05 18

*Én pszichológus vagyok*

**I sell tallises.**

*(zsidó) imaköpenyeket árulok.*

0:05 27

*Én csont és bőr vagyok.*

**I'm into leather.**

*Én bőrben utazom (értsd. bőr cuccok, ruházat, stb.).*

0:08 37

*ahol az számít kultúremlernek akit megismer a rendőr mert valaha látta már a tévében.*

**I don't wanna live in a city where the only cultural advantage is that you can make a right turn on a red light.**

*Nem akarok olyan városban élni, aminek egyetlen kulturális előnye hogy a piros lámpánál jobbra lehet fordulni.*

0:12 09

*Látni akarom az elejétől a végéig, mert egy filmbuzi vagyok és kész.*

**I've gotta see a picture exactly from the start to the finish. Cos... cos I'm anal.**

*Látni akarom az elejétől a végéig, mert anélisan fixált vagyok.*

0:11 13

*Mi az hogy szexuális problémáinkat? Ennek nincsenek szexuális problémáim, én egy brooklyni gyerek vagyok.*

**Our sexual problem? I'm comparatively a normal for a guy raised in Brooklyn.**

*Szexuális problémáinkat? Én viszonylag normális vagyok, ahhoz képest hogy Brooklynban nőttem fel.*

0:15 08

*Nem vagyok bigott, de azért jó lesz velem vigyázni, tudja, mert...*

**Right. I'm a bigot. But for the Left.**

*Oké. Bigott vagyok. De baloldali.*

0:16 57

*(Lyndon Johnson) Lefejezte az elnököt hogy előbbre juthasson.*

**It's like a notch underneath child molester.**

*(Lyndon Johnson) Egy fokkal van a gyerekmoleesztáló alatt..*

0:18 31

*Asszem hogyha seggbedőföm attól is elindul.*

**I think I could pry the door off**

*Azt hiszem le tudom emelni az ajtaját.*

0:19 09

*Képzelem, mint egy ápolónő az elfekvőből.*

**I can imagine. Probably the wife of an astronaut.**

*El tudom képzelni. Mint egy űrhajós felesége.*

0:22 15

*Tegnap egy részeg ember énekelt, az volt a baj.*

**Last night it was a guy honking his car horn.**

*Tegnap éjjel meg valaki nyomta az autódudát..*

0: 23 04

*A gondnok majd megmutatja, hol vannak a zuhanyzók.*

**Max, my serve will send you to the showers early.**

*Max, a szervám hamar visszaküld a zuhanyzókhöz.*

0:23 09

*Jó, de most nem az az érdekes, hanem miért foglalkozik az egész ország New York Cityvel? Mert az ország antiszemita.*

*Max, de hát ez tényleg egy undorító város.*

*Jó, akkor mondják azt hogy piszok van, de ne zsidózzanak.*

*Nem, Max, ez nem ilyen egyszerű. Az antiszemitizmus nem választja szét a piszkot és az embereket.*

**The failure of the country to get behind New York City is anti-Semitism.**

**Max, the city is terribly run.**

**I'm not discussing politics or economics. This is foreskin.**

**Every time some group disagrees with you, it's because of anti-Semitism.**

-----

0:26 57

*Tényleg nagyon jól teniszezel, de nálad rosszabb vezetőt még soha életemben nem láttam. Erre ha akarod ünnepelesen megesküszöm. Elhiszed nekem?*

**You're a wonderful tennis player and you're the worst driver I've ever seen in my life. Anyplace.**

**Europe, The United... Anyplace. Asia.**

*Tényleg nagyon jól teniszezel, de a legrosszabb vezető akit életemben láttam. Az egész világon.*

*Európában, az Egyesült... Bárhol. Ázsiában.*

0:27 50

*(pszichológushoz jár 15 éve)*

*És végig ugyanahhoz, de most keresek egy másikat.*

**I'm gonna give him one more year and I'm going to Lourdes.**

*Még egy évet adok neki, és megyek Lourdesbe. (Mária-kegyhely, Franciaország.)*

0:29 14

*Rémes vagyok, ugye? Néha én is megijedek magamtól.*

**Terrible, huh? Wouldn't you say? I mean, that's pretty awful.**

*Rémes vagyok, ugye? Tényleg, teljesen rémes.*

0:29 33

*Én soha nem zuhanyozom nyilvános helyen. Nem szeretek mutatkozni meztelenül az emberek előtt, valahogy. Nem szeretem mutogatni a testemet, engem ne bámuljanak. Az ember sose tudhatja előre.*

**I never shower in a public place. Cos I don't like to get naked in front of another man. I don't like to show my body to a man of my gender. You neve know what's gonna happen.**

*Én soha nem zuhanyozom nyilvános helyen. Nem szeretek meztelenül mutatkozni más férfiak előtt.*

*Nem szeretem mutogatni a testemet egy velem egyneműnek. Ki tudja mi történhet.*

0:31 09

*- Szerintem el fogsz késni a pszichológustól.*

*- Igen, azt hiszem... megyek. Megyek és elbocsájtom a pszichológusomat.*

**- I guess you must be sort of late, huh?**

**- You know I gotta get there and begin whining soon. Otherwise I...**

*- Szerintem kicsit késésben vagy, nem?*

*- Igen, nemsokára ott kéne lennem és nyüszíteni. Különben...*

0:31 22

- Mit csinálsz szombat este?
- Semmit, de nem.. nem...
- Hm, gratulálok, fantasztikus forgalmat bonyolítasz, mi?
- Ne hülyéskedj.
- Fel kell iratkozni a táncrendedbe?
- Nem, csak tudod az ember annyi patkánnyal találkozik
- Patkány, az van...
- El is határoztam hogy veszek néhány macskát, mert azokkal...
- What about Saturday night?
- Nothing. No, no.
- You're very popular, I can see.
- I know.
- Hey, what do you have? Do you have plague?
- Well, I mean, I meet a lot of jerks.
- I meet a lot of jerks too. I think that's a ...
- But I'm thinking of getting some cats.
- Mit csinálsz szombat este?
- Semmit, nem... nem...
- Nagyon népszerű vagy, látom.
- Tudom.
- Hé, mi van? Pestises vagy?
- Nem, találkozom... egy csomó balfácánnal....
- Balfácánokkal én is találkozom.
- De azon gondolkodom hogy veszek néhány macskát.

0:34 37

(szeretkezés után)

*Utoljára az édesanyám hasában éreztem ilyen jól magam.*

**That was the most fun I've ever had without laughing.**

*Most éreztem magam legjobban a világon anélkül hogy nevettem volna.*

0:34 47

*Semmi komoly hallucinogént nem használok, mert fejreállok tőle. Utoljára öt éve szippantottam és akkor is egész éjjel brekegtem. Te bírod?*

**I don't use any major hallucinogenics because... took a puff about five years ago at a party and... Tried to take my pants off over my head.**

*Semmi komoly hallucinogént nem használok, mert... Öt éve szippantottam egyet egy bulin és... a fejemen keresztül akartam lehúzni az alsónadrágomat.*

0:53 50

*Bemutatom neked Mr. Rózsaszínt, Miami Beachből – valami tombolán nyerte ezt az utazást, az biztos. Hajóval New Yorkba, félpanzióval. Na ezek se rosszak. Most jönnek a kempingezők. Nem buzik ezek véletlenül?*

*Az úr nem olasz véletlenül?*

*Dehogynem, szolid maffiózó. Építőanyag vagy telekspekuláns.*

*Hé, senki se mozduljon, ennél a kalaposnál revolver van! Most hazamegy és fölkoncolja a házmestert.*

**Look, look at that guy. There's in pink, Mr. Miami Beach, there, you know? He's the latest! just came back from the gin-rummy farm last night. He placed third.**

**Oh, that's hilarious. They're back from Fire Island. They're ... they're sort of giving it a chance- you know what I mean?**

**Oh! Italian, right?**

**Yeah, he's the Mafia. Linen Supply Business or Cement and Contract, you know what I mean?  
Oh, yeah?**

**And there's the winner of the Truman Capote look-alike contest.**

*Figyeld azt a fickót, rózsaszínben. Mr. Miami Beach, látod? Nagyon menő! Most ért vissza egy  
römpartiról. Harmadik lett.*

*Na ezek se rosszak. Most jöttek Fire Islandról. Most aztán... most aztán beleadnak mindent, érted mire  
gondolok?*

*Ó, olaszok, ugye?*

*Igen, a maffia. Vászonban és cementben utazik, érted.*

*Az meg a Truman Capote hasonmásverseny győztese.*

0:36 46

*Mondd, szeretsz engem? Mert én szeretlek téged.*

**Do you love me? That's the key question.**

*Szeretsz engem? Ez a kulcskérdés..*

0:37 34

*- Akarod hogy veled éljek, vagy nem?*

*- Micsoda ötleteid vannak, hát most miért teszel föl nekem ilyen kérdéseket?*

*- Csak.*

*- Az más. Most is azt mondom, amit az előbb: én nagyon jónak tartom az ötletet.*

**- You don't want me to live with you?**

**- I don't want you to live with me? Whose idea was it?**

**- Mine.**

**- Ye-ah. Was it ... It was yours actually, but, uh, I approved it immediately.**

*- Nem akarod hogy veled éljek?*

*- Hogy nem akarám hogy velem élj? Hát kinek az ötlete volt?*

*- Az enyém.*

*- Iiiigen... a tied volt, de én is egyből egyetértettem!*

0:38 57

*- Nincs kedved elmenni itt a környéken valahova vacsorázni, vagy egy nyugis helyre, táncolni?*

*- Vacsorázzunk itt. Nincs kedvem az emberekhez, veled akarok lenni.*

*- Játsszunk valamit. Játsszuk azt hogy én rád fekszem.*

*- Oké, csak előbb elszívok egy cigarettát.*

*- Fűvet, ugye? Ettől a Fehér Asszony beindul és ellenállhatatlan lesz.*

*- Próbáltad már narkósan?*

*- Én? Soha. Nem, én ha iszom vagy fűvet szívok, egyszerűen bamba leszek, olyan bamba mint egy  
szopósmalac. Meg se tudok szólalni.*

**- Hey, listen, what-what do you think? Do you think we should, uh, go to that... that party in  
Southampton tonight?**

**- No, don't be silly. What... what do we need other people for? You know, we should... we  
should just turn out the lights, you know, and play hide the salami or something.**

**- Well, okay. Well, listen, I'm gonna get a cigarette, okay?**

**- Yeah, grass, right? The illusion that it will make a white woman more like Billie Holiday.**

**- Well, have you ever made love high?**

**- Me, no. You ... I-I-you know, if I have grass or alcohol or anything I get unbearably wonderful.**

*- Figyelj, mit gondolsz... ne menjünk el abba a buliba Southamptonban?*

*- Nem, megbolondultál? Kinek kell most a többi ember? Csak kapcsoljuk le a villanyt, és játsszunk  
„keresd meg a szalámit”.*

- Oké. Figyelj, elszívok egy cigarettát.
- Fület, ugye? A nagy illúzió, hogy a fehér asszony ettől olyasmi lesz mint Billie Holiday.
- Szeretkeztél már narkósan?
- Nem. Ha füvezek vagy iszom vagy ilyesmi, elviselhetetlenül csodálatos leszek.

0:39 37

*egyszer majd túlnyugtatod magad és elalszol szeretkezés közben.*

**Well, I'll give you a shot of sodium pentothal. You can sleep through it.**

*egyszer majd belőlek altatóval, és végigaludhatod az egészet.*

0:43 35

*- És most már én is sokkal többet értek meg belőle, mint az elején.*

*- Pedig igyekszem a lehető legbonyolultabb lenni.*

**- I think that I'm starting to get more of your references, too-**

**- Well, the twelve o'clock show is completely different than the nine.**

*- És most már én is egyre többet értek meg belőle..*

*- A tizenkétórás előadás teljesen más lesz, mint a kilencórás..*

0:44 22

*Megnéztük a diákat.*

**We got some nice picture frames.**

*Vettünk néhány szép képkeretet.*

0:44 37

*Nagyon szépen haladok. Mostanában már nem is viselek partedit, ha vendégségben ebédelek.*

**I'm making excellent progress. Pretty soon when I lie down on his couch, I won't have to wear the lobster bib.**

*Nagyon szépen haladok. Hamarosan nem is kell felvennem a homáros előkét, ha lefekszem a díványára.*

0:46 44

*Hát.. sajnos mennem kell, Duane, mert még nekem is föl kell hívnom az ideg orvosomat...*

**well, I have to... I have to go now, Duane, because I'm due back on the planet earth.**

*Hát.. sajnos mennem kell, Duane, mert még vissza kell érnem a Földre...*

0:47 58

*Ne próbáld félrevinni a beszélgetést, Most nem rólam van szó, hanem rólad.*

**Don't knock masturbation. It's sex with someone I love.**

*Ne becsüld le a maszturbációt. Szex olyasvalakivel, akit szeretsz.*

0:48 49

*Mondott valami pénisz-szimptómát – te hallottál ilyenről?*

*Én? Legalább ötszázszor szerepel a kartonomon, abszolút.*

**And then she mentioned penis envy ... Did you know about that?**

**Me? I'm-I'm one of the few males who suffers from that, so, so ... you know.**

*Beszélt valami péniszirigységről... te hallottál erről?*

*Én? Azon ritka férfiak közé tartozom, akik ebben szenvednek.*

0:50 43

*Sámli legyek ha értem, ez egyszerűen hihetetlen.*

**I don't know what I did wrong.**

*Nem tudom mit rontottam el.*

0:51 46

*Akárivel találkozom, mindenki csak azt mondja, hogy miért nem javulok már meg.*

**You're always leaning on me to improve myself.**

*Mindig azt hajtogatod hogy javuljak meg.*

0:52 14

*Én írtam a lapban a Dylan koncertről. Örület volt. Nagyon megcifrázta. Különösen a „Just like a woman”-t. Egészen lent kezdte: „Just like a woman”, teljesen más volt. Aztán följebb jött: „Just like a woman”, az volt a vége: „Just like a little girl”.*

*Ne érts félre, nem ez volt életem legnagyobb koncertje, hanem amikor a Rollingék nyomták a Madisonban.*

*Te is ott voltál?*

**I covered the Dylan concert, which gave me chills. Especially when he sang „She takes just like a woman / And she makes love just like a woman. Yes she does, / And she aches just like a woman, / but she breaks just like a little girl.”**

**After that, the most charismatic event I covered was Mick's birthday at Madison Square Garden.**

**Did you catch Dylan?**

*Én írtam a Dylan koncertről, örület volt. Különösen, mikor ezt énekelte: (dalszöveg)*

*Az ezutáni legmeghatározóbb élményem Mick születésnapja volt a Madison Square Gardenben. A Dylanen ott voltál?*

0:53 15

*Nem csodálkoznék ha most elszabadulna a pokol.*

**It's unbelievably transplendid.**

*Hihetetlenül transzcsodás.*

0:53 20

*Én meg láttam egyszer egy Alice Cooper show-t ahol hat embert vittek súlyos törésekkel kórházba.*

**I was at an Alice Cooper thing where six people were rushed to the hospital with bad vibes.**

*Én egy Alice Cooperen voltam, ahol hat embert vittek kórházba rossz kisugárzás miatt.*

0:53 57

*- Most kit idéztél?*

*- Nem is tudom. Talán valamelyik nagybátyámat.*

**- Who said that?**

**- I don't know... I think it may have been Leopold and Loeb. (két közismert amerikai bűnöző a század elejéről).**

0:55 48

*Akkor hívd fel a Goldwatert, hogy ölje meg ő a pókot.*

**Then get William F Buckley to kill the spider.**

0:56 25

*Bízd rám, harminc éve ölök pókokat, profi vagyok. Világos?*

**Darling, I've been killing spiders since I was 30, OK?**

*Drágám, harminc éves korom óta ölök pókokat, világos?*

0:57 58

*Az a rádió volt. Épp a hajnali híreket hallgattam. Megmondanám, ismersz.*

**I had the radio on. I'm sorry – it was the television set. I was watching...**

*Az a rádió volt. Bocsánat – a tévé. Azt néztem...*

0:58 54

*- Istenem, örömben mindjárt nekimegyek egy fának.*

*- Ha rám hallgatsz inkább mereven nézed az utat. Így is olyan ez a kocs mintha totálkáros lenne.*

**- Oh, my God! It's a great day!**

**- Watch the road! You're gonna total the whole car!**

*- Istenem! Micsoda remek nap!*

*- Figyeld az utat! Még összetöröd az autót!*

1:06 43

*- Mondja, milyen gyakran szeretkeznek?*

*- Nagyon ritkán, talán hetente háromszor.*

*- Nem tudom, azt hiszem háromszor egy héten.*

**- Do you have sex often?**

**- Hardly ever. Maybe three times a week.**

**- Constantly! I'd say three times a week.**

*- Gyakran szeretkeznek?*

*- Szinte soha. Talán hetente háromszor.*

*- Egyfolytában! Úgy hetente háromszor.*

1:07 48

*Alvy, te minden új dolgot ellenzel*

*Ez egyszerűen nem igaz, én nem tudom hányszor mondtam már neked, hogy ott van például a csoporttársnőd a főiskolán, mondtam hogy bármikor lefekhetsz vele – nem?*

*De ez beteges dolog!*

*Lehet hogy beteges, de újdonság, és ebből is látszik hogy semmi újnak nem vagyok az elrontója.*

**You never wanna try anything new, Alvy.**

**How can you say that? I mean, who said I-I-I said that you, I and that girl from your acting class should sleep together in a threesome.**

**That's sick!**

**Yeah, I know it's sick, but it's new. You know, you didn't say it couldn't be sick.**

*Alvy, te semmi új dolgot nem akarsz kipróbálni.*

*Hogy mondhatod ilyet? Hát ki mondta... azt is én mondtam, hogy azzal a csoporttársnőddel lefekhetnénk hármásban.*

*Ez beteges dolog!*

*Igen, tudom hogy beteges de legalább új. Nem mondtad hogy nem lehet beteges.*

1:08 03

*(a kokoról:)*

*Komolyan bele akartok rángatni engem ebbe a dologba? Én egész este röhögni fogok, használhatatlan leszek.*

**I'm sure it's a lot of fun, cos the Incas did it. And they were a million laughs.**

*Biztos nagyon jó, mert az Inkák is csinálták. Ők is rengeteget nevettek.*

1:08 17

*- Jaj még nem is mondtam, jövő héten Kaliforniába megyünk.*



- Komolyan?

- Igen, sajnos az én lelkeimen szárad... Az ügynököm rábeszélte, hogy vállaljak el egy tévéshow-t, és én elvállaltam. Nagy hiba volt.

- Nem, ez így nem igaz, Alvy nagyon szeret televíziózni, most is csak azért nyafog mert Kaliforniában lesznek a felvételek.

- Ennyi, meghalok. Ki hallott még olyat hogy az ember a karácsonyt idegenben töltse?

**Oh, do you know something - I didn't tell yuh, we're going to California next week.**

**Oh, really?**

**Yeah ...**

**... I'm thrilled. As you know, uh... uh, on my agent's advice I sold out, and I'm gonna do an appearance on TV.**

**(Interrupting) No, no, no that's not it at all. Alvy's giving an award on television. You act like you're violating a moral issue.**

**You're kidding?**

**It's so phony, and we have to leave New York during Christmas week, which really kills me.**

- Jaj, még nem is mondtam nektek, a jövő héten Kaliforniába megyünk.

- Tényleg?

- Igen.

- ...teljesen odavagyok. Tudjátok... az ügynököm tanácsára, csőbe húztak, így lesz egy tévéfellépésem.

- Nem, ez így nem igaz. Alvy egy díjat ad át a tévében. Úgy beszélsz erről mintha ez valami erkölcsi problémát jelentene.

- Viccelsz?

- Olyan szerencsétlen, és itt kell hagynunk New Yorkot karácsonykor, ebbe belehalok.

1:09 00

- Képzeld éppen Hugh Hefner mellett lakom. Jól összebarátkoztunk. Na és a nők, Max, pont olyanok mint a Playboy magazinban, elcsöppensz.

- Nekem tetszik hogy minden olyan tágas itt. De meg lehet ezt szokni?

**- I live next to Hugh Hefner. He lets me use the Jacuzzi. And the women are like the women in the Playboy magazine, only they can move their arms and legs.**

**- I can't get over it – this is really Beverly Hills.**

- Képzeld éppen Hugh Hefner mellett lakom. Használhatom a Jacuzziját. A nők meg pont olyanok mint a Playboy magazinban, csak ezeknek mozog a kezük-lábuk.

- Ezzel nem tudok betelni – ez tényleg Beverly Hills.

1:09 27

*Ezek nem mernek itt szemetelni – félnek hogy felírja őket a rendőr.*

**They don't throw their garbage out. They make it into TV shows.**

*Nem dobják ki a szemetet. Tévéműsort csinálnak belőle.*

1:09 38

*(karácsony Kaliforniában)*

*Még egy ilyen mikulás és elhányom magam.*

**Santa Claus will have a sunstroke.**

*Itt a mikulás napszúrást kap.*

1:12 41

- Az a VNK

- VNK?

- Világi nagy kurva.

- **That one with the VPL.**
- **VPL?**
- **Visible Panty Line.**
- *Ott azzal a LBV-vel.*
- *LBV?*
- *Látszó bugyivonal.*

1:13 26

- *Szerintem valahol Uri Geller is itt van a házban, ugye?*
- *Én is érzek valamit.*
- **Uri Geller must be here.**
- **We're gonna operate together.**
- *Biztos Uri Geller is itt van.*
- *Együtt fogunk operálni.*

1:14 31

- *Nézzék meg a hálószobát, én terveztem a világítást.*
- **Come and see our bedroom. We did a fantastic thing.**
- *Nézzék meg a hálószobát. Fantasztikus amit csináltunk.*

1:14 49

- *De kocsni nélkül vagyok.*
- **I forgot my mantra.**
- *Elfelejtettem a mantrámat.*

1:16 30

- *„A halál tagadása”. Emlékszel még erre a könyvre Annie? Emlékszel?*
- *Istenem, hát persze. Ez volt az első könyv amit tőled kaptam ajándékba. Hm.*
- *Kedves.*
- *Nem nem, nem úgy értem. Arra gondoltam hogy mindkettőnknek nyitnunk kell és ideje bizonyos dolgokkal leszámolni.*
- *Én ezt egy percig se vitatom, de hogy a könyveknek semmi közük nincs ehhez, az egyszer biztos.*
- *A pszichológusom ajánlotta hogy nyissak.*
- *Ja, vicces. Én meg pont a pszichológusom javaslatára toldozgatom a kapcsolatunkat.*
- *Kereshetsz valakit helyettem aki átsegít a nehéz pillanatokon.*
- *És tudod hogy mi a legviccesebb? Hogy ezenközben bármikor újra találkozhatunk.*
- *Pontosan.*
- **„Denial of Death”. This is the first book that I got you. Remember that day?**
- **Jeez, I feel like there's a great weight off my back. Hm.**
- **Oh. Thanks, Annie.**
- **Oh, no, no, no. I mean I think it's really important for us to explore new relationships and stuff like that.**
- **There's no question about that. Cos we've given this a more than fair shot.**
- **My analyst thinks this move is the key for me.**
- **And you know, I trust her. Because my analyst recommended her.**
- **Why should I put you through all my moods and hang-ups anyway?**
- **And you know what the beauty part is? We can always get back together again.**
- **Exactly.**
- *„A halál tagadása”. Ez az első könyv amit neked adtam. Emlékszel arra a napra?*
- *Hűű, most mintha egy nagy súly esett volna le a vállamról. Hm.*

- Hát, köszönöm, Annie.
- Nem nem, nem úgy értem. Arra gondoltam hogy nagyon fontos hogy új kapcsolatokat fedezzünk fel meg ilyenek.
- Nem kérdés. Ennek már megadtuk a kegyelemdőfést.
- A pszichológusom szerint ez a lépés számomra a kulcs.
- Benne pedig megbízom. Hiszen az én pszichológusom ajánlotta.
- Tényleg, miért is kéne minden hangulatommal és csalódásommal téged terhelnem?
- És tudod mi ebben a szép? Hogy bármikor újra összejöhetünk.
- Pontosan.

1:17 42

*Napjában legalább hétszázszor megmosta az arcát.*

**She used to wash her face 800 times a day with black soap.**

*Napjában legalább nyolcszázszor megmosta az arcát a fekete szappannal.*

1:22 18

*- Ne haragudj, de Tony nagyon elfoglalt ember, és ma lesz a Nagyi zsűrizése.*

*- Micsoda?*

*- Lehet hogy díjat kap a Nagyi című lemezem.*

**- It's a hectic time for Tony. The Grammys are tonight.**

**- The what?**

**- He's got a lot of records up for awards.**

*- Ez nagyon feszült időszak Tony-nak. Ma van a Grammy-átadó.*

*- A micsoda?*

*- Sok lemezét jelölték díjra.*

1:22 35

*Őrület, ezek egész nap díjak után rohangásznak. Adolf Hitler volt a legnagyobb fasiszta diktátor!*

**Awards! They do nothing but give out awards! I can't believe it. Greatest, greatest fascist dictator, Adolf Hitler!**

*Díjak! Ezek folyton csak díjakat osztogatnak: „A legnagyobb fasiszta diktátor: Adolf Hitler!”*

1:23 34

*nagyon sajnálom hogy nem tudtunk szót érteni.*

**Since you put it that way, it's hard to refuse.**

*Ha így mondja, nagyon nehéz visszautasítani.*

1:23 36

*gyerekkorom óta utálok a rendőröket*

**I have a terrific problem with authority**

*iszonyatos problémám van a hatalommal*

1:25 51

*a Bánat és sajnálatot nézték meg*

**she was dragging him in to see The Sorrow and the Pity**

*Elrángatta hogy megnézzék a Bánat és sajnálatot*

1:27 04

*„Doktor úr, a bátyám bolond, tyúkanyónak képzelem magát.”*

*„Miért nem hozta el hozzám?”*

*„Én elhoznám, de akkor ki kelti ki a kiscsibéket?”*

**Doc, my brother's crazy. He thinks he's a chicken.**

**And the doctor says, „Well, why don't you turn him in?”**

**And the guy says, „I would, but I need the eggs.**

*„Doktor úr, a bátyám bolond, tyúknak képzei magát.”*

*A doktor megkérdezi: „Miért nem hozza el?”*

*Mire a fickó: „Én elhoznám, de kellenek a tojások.”*

*valahogy így gondolkozom én is a szerelemről.*

**how I feel about relationships**

*hogy mit is gondolok a kapcsolatokról*